

耶利米哀歌

哀歎錫安的遭遇

1從前人煙稠密的城中，在怎麼竟然孤獨地坐在那裡
從前在列國中為大的，在怎麼竟然像個寡婦從前在眾
省分中為王后的，在怎麼竟然成了奴隸

2她在夜間痛哭，流滿面在她所有親愛的人中，有一
個安慰她的她所有的朋友都以詭詐待她，成了她的仇
敵

3猶大受盡痛苦，經勞役，遭流徙異地她住在列國
中，不著安居之所在困境之中，趕她的人把她追上
了

4通往錫安道路悲哀，為沒有人去守節錫安一切的城
門冷落，司唉哼，女憂傷，安也受盡痛苦

5錫安的敵人成為主人；的仇敵亨通因為她的過犯眾
多，和華就使她受苦她的孩童在敵人面前被擄去

6錫安（錫安原文作錫安的女子）有的尊榮，離開了
她的居民她的眾領袖都像找不著牧場的鹿；追趕的人
面前無力逃走

7耶路撒冷在困苦飄流的日子，追念她昔日的一切珍
寶她的人民落在敵人手裡的時候，有人幫助她敵人看
見她，譏笑她的滅亡

8耶路撒冷犯了大罪，此成了不潔之物素來尊敬她的
現在都藐視她，為看見她赤身露體；自己也唉哼，身
退避

9她的污穢沾滿了衣裙；從不思想自己的結局所以她
令人驚異地敗落了；有人安慰她她說：耶和華啊！你
看看我的苦難，為仇敵顯為大

10敵人伸手奪取她的一切珍寶，看著外族人闖入她的
聖所：曾禁止他們進入你的會中

11她所有的人民都在唉哼，處尋覓食物；們為了維持
生命，自己的珍寶去換取糧食她說：耶和華啊！你垂
看，你鑒察，為我被人藐視

耶路撒冷自述苦況

12所有過路的人啊！們毫不在意嗎？們要細察要觀

看，沒有痛苦像我所受的痛苦，是耶和華在他發烈怒的日子使我所受的痛苦

13他從高天降火，火進入我的骨頭裡他設置網羅絆我的腳，我退去他使我孤單淒涼，日愁煩

14我的過犯像軛一樣被綁好；他親手纏綁的我的過犯加在我的頸上，使我的氣力衰弱主把我交在我不能對抗的人手中

15主丟棄我中間的所有勇士；招聚了一大群人來攻擊我，打碎我的青年人主踐踏猶大女兒中的處女，踐踏壓酒池一樣

16為了這些事我不住哭泣，的眼不住流下淚水；為那安慰我使我重新振作的，遠離了我的兒女孤單淒涼，為仇敵得勝了

17錫安伸出雙手，沒有人安慰她論到雅各，和華已經下令，他四圍的人都與他為敵；路撒冷在他們中間，經成了不潔的東西

神的公義

18耶和華是公義的，這樣待我，因為我違背了他的命令萬民哪！你們聽我的話！看我的痛苦！的少女和青年人都已經被擄去了

19我向我所愛的人呼求，們卻欺騙我我的祭司和長老為了延續生命，找糧食的時候，在城中氣絕身亡了

20耶和華啊！看，難臨到我！的心腸激動，的心在我裡面翻轉，為我曾經非常悖逆街上有刀劍使人喪子，裡也有死亡

21有人聽見我的唉哼，沒有人安慰我，所有的仇敵都聽見我的災難；作了這事，們就歡樂願你使你所宣告的日子來臨那時，們就必像我一樣

22願他們的一切惡行都擺在你面前，你對付他們，像你因我的一切過犯對付我一樣因為我唉哼甚苦，心裡愁煩

2

神懲罰耶路撒冷

1主在烈怒中，麼竟然使黑雲遮蓋錫安的居民（居民

原文作女子)！把以色列的榮美，天上拋到地上；在發怒的日子，不記念自己的腳凳

²主吞滅了雅各所有住處，不顧惜；在忿怒中，猶大居民的堅固城拆毀；使國家和國中眾領袖都倒在地上，盡羞辱

³他在烈怒中砍斷以色列所有的角；從仇敵面前，回自己的右手他像吞滅四周物件的火燄，雅各中間焚燒

⁴他像仇敵拉弓，的右手已經預備好他像敵人把一切悅人眼目的都殺滅了；如火的忿怒倒在錫安居民（居民原文作女子）帳棚上

⁵主好像成了仇敵；吞滅了以色列和她所有的宮殿，壞了她的堅固城他在猶大居民的中間，添了悲哀和哭號

⁶他把自己的住所破壞，像園子一樣；毀壞了屬他的聚會之處耶和華使節期和安息日都在錫安被忘記；在他的盛怒中棄絕了君王和祭司

⁷主丟棄了自己的祭壇，棄了自己的聖所他把宮殿的圍牆，付在仇敵的手裡；們在耶和華的殿中喧嚷，像慶祝節日一樣

⁸耶和華定意要拆毀錫安居民（居民原文作女子）城牆；拉了準繩，不停手，要把它吞滅他使堡壘和城牆都悲哀，同受痛苦

⁹錫安的眾城門已經陷入地裡；和華把錫安的門門都毀壞折斷了錫安的君王和領袖都身在列國中；安再沒有律法了；的眾先知也得不到從耶和華而來的異象

¹⁰錫安居民（居民原文作女子）長老都坐在地上，默無聲；們把塵灰撒在頭上，束麻布耶路撒冷的處女都垂頭至地

¹¹我的眼睛因流淚而失明，的心腸激動，的肝膽傾倒在地，因我的子民（我的子民原文作我子民的女子）毀滅，童和嬰兒在城裡的街上昏倒

¹²他們像被刺傷的人昏倒在城裡街上的時候，們在母親的懷裡快要喪命的時候，們就問母親：五穀和酒在哪裡呢？

13耶路撒冷的居民哪，怎樣向你說明呢？甚麼與你比較呢？安的居民哪，們用甚麼跟你相比，安慰你呢？的裂口像海那樣大，能醫治你呢？

14你的假先知為了你所見的異象，是虛謊和愚昧；們沒有顯露你的罪孽，你的命運得以挽回；們為你所得的默示，是虛謊，引人走錯路的

15所有過路的人，拍掌嘲笑你；們嗤笑耶路撒冷的居民，搖頭說：被人稱為最完美，全地所喜悅的，是這城嗎？

16你所有的仇敵都張開口攻擊你，們嗤笑你，咬牙切齒，：我們吞滅它了！真是我們期待的日子！們等到了！眼看見了！

17耶和華作成了他定意去作的，就了他的話，是他昔日所宣告的，把你拆毀，不憐惜，使仇敵因勝過你而高興，高舉你敵人的角

18錫安居民（居民原文作女子）城牆啊，要一心向主哀求；你的眼淚像江河般湧流，夜不息；你得不著歇息，你眼中的瞳人不能休息

19夜裡每到交更的時分，要起來呼喊；主面前你要傾心如水！的孩童在各街頭上因飢餓而昏倒，要為他們的性命向主舉手禱告

20耶和華啊，你觀看！你鑒察！曾這樣對待過誰呢？道婦人應該吃掉自己所生的，是自己所撫養的嬰孩嗎？道祭司和先知應該在主的聖所裡被殺害嗎？

21少年人和老年人都在街上倒臥在地死了；的年輕男女都倒斃於刀下；你忿怒的日子，殺了他們，屠殺了他們，不憐惜

耶路撒冷的哀禱

22你從四圍招聚驚嚇我的，像招聚人過節的日子一樣在耶和華忿怒的日子，有人可以逃脫，以生存我所撫育所養大的，的仇敵都滅盡了

3

耶和華忿怒的杖

1我是在耶和華忿怒的杖下受過苦的人

2他領我，我行在黑暗中，行在光明裡
3他真是終日不停地反手攻擊我
4他使我的肌膚衰殘，斷我的骨頭
5他築壘圍困我，毒害和艱難環繞我
6他使我住在黑暗之處，像死了許久的人一樣
7他築牆圍住我，我不能逃出去；又加重我的鋼鍊
8甚至我哀求呼救的時候，也掩耳不聽我的禱告
9他用砍鑿好的石頭堵塞我的道路，使我的路徑曲折
10他像熊埋伏著，像獅子在藏匿的地方，候攻擊我
11他把我拖離大路，我撕碎，我於荒野
12他拉開了他的弓，我作箭靶子
13他把他箭囊中的箭，進我的肺腑
14我成了眾民譏笑的對象，們終日以我為歌嘲諷我
15他使我飽嘗苦菜，享苦堇
16他用沙石使我的牙齒破碎，我踐踏在灰塵中
17你使我失去了平安，已忘記了福樂是甚麼
18所以我說：我的力量已消失了，從耶和華所得的盼望也沒有了

哀求憐憫

19回憶起我的困苦飄流，像是苦堇和毒草
20每逢我的心想起往事，的心就消沉
21但我的心一想起下面這件事，就有指望
22耶和華的慈愛永不斷絕，的憐憫永不止息
23每天早晨都是新的；的信實多麼廣大！
24我心裡說：耶和華是我的業分，以，必仰望他

仰望救恩

25耶和華善待等候他的和心裡尋求他的人
26安靜等候耶和華的救恩，多麼的美好！
27人在幼年時就負軛，多麼的美好！
28他要無言獨坐，為這是耶和華加在他身上的
29他要把自己的口埋於塵土中，者還有盼望
30他要讓人打他的臉頰，飽受凌辱
31主必不會永遠丟棄人
32他雖然使人憂愁，必照著他豐盛的慈愛施憐憫

33 因為他心裡本不是要人受困苦，是要世人愁苦
34 人把地上所有被囚的，踐踏在腳下，
35 或在至高者面前，枉正直，
36 或在訴訟的事上顛倒是非，不都看見嗎？
37 除非主命定，能說成，成了呢？
38 或禍或福，都是出於至高者的口嗎？
39 人活在世上，自己的罪受懲罰，甚麼發怨言呢？

悔改歸向耶和華

40 我們要檢討和省察自己的行為，後歸向耶和華
41 我們要向天上的神，心舉手禱告：
42 我們犯罪悖逆，並不赦免
43 你被怒氣籠罩著，追趕我們，戮我們，不顧惜
44 你用密雲把自己遮蔽起來，致我們的禱告不能達到
你那裡
45 你使我們在萬族中，了渣滓和廢物
46 我們所有的仇敵，張開口攻擊我們
47 我們遭遇的，是恐懼陷阱毀壞和滅亡
48 我的眼淚像江河流下，因我的人民的滅亡
49 我的眼淚湧流不停，不止息，
50 直到耶和華垂顧，天上關注
51 因眼見我城中眾民的遭遇，的心很痛苦
52 那些無故與我為敵的人追捕我，追捕雀鳥一樣
53 他們把我投在坑中要結束我的性命，把石頭拋在我
身上；
54 水淹過我的頭，說：我要死了！

求神施行拯救

55 耶和華啊，從坑的最深處呼求你的名，
56 你曾經垂聽我的聲音，在求你不要掩耳不聽我求救
的呼聲
57 我每逢呼求你的時候，就靠近我，：不要懼怕！
58 主啊！為我的案件申辯，回了我的性命
59 耶和華啊，看見了我的冤屈，你為我主持公道
60 你已看見了他們種種的仇恨，及所有害我的陰謀

61耶和華啊！已聽見了他們的辱罵，及所有害我的計謀；
62你也聽見了那些起來攻擊我的人嘴裡的話，及他們終日要攻擊我的企圖
63你看，們或坐下或起來，都成了他們歌唱嘲笑的對象
64耶和華啊！你按著他們手所作的，應他們！
65求你使他們的心頑梗，你的咒詛臨到他們
66求你在烈怒中追趕他們，耶和華管治的普天之下除滅他們

4

撫今追昔自歎苦難難當

1黃金怎麼竟然失去光澤，金怎麼竟然變色？殿的石頭都被拋棄在各街頭上
2錫安尊貴的眾民，來和精金一樣貴重；在怎麼竟被看為瓦器，像陶匠手中所作的呢？
3野狗尚且用乳房哺養牠們的幼兒；我的眾民變得那麼殘忍，曠野的鴛鳥一樣
4嬰兒的舌頭因乾渴而緊貼上膛；童求餅，沒有人分給他們
5那些從前吃美食的，今都在街上孤單淒涼；些從前在豪奢生活中長大的，今卻在垃圾堆中打滾
6我眾民（我眾民原文作我子民的女子）罪孽比所多瑪的罪惡更大；多瑪在轉眼之間傾覆了，管無人攻擊它
7錫安的貴族素來比雪更明亮，奶更潔白；們的身體比紅寶石更紅潤，們的樣貌像藍寶石一樣美麗
8現在他們的面貌比煤炭還黑，街上再沒有人認得他們；們皮包骨頭，瘦如柴
9那些死於刀下的比餓死的還好；死的因缺乏田間的出產，日漸消瘦而死亡
10慈心的婦人親手烹煮自己所生的孩子；我眾民（我眾民原文作我子民的女子）毀滅的時候，子竟成了母親的食物

11耶和華大發震怒，倒他的烈怒；在錫安放火，滅了錫安的根基

12地上的君王，及世上所有的居民都不相信，有任何敵人攻進耶路撒冷的城門

懲罰不義的領袖

13因為錫安先知的罪惡，祭司的罪孽，是他們在城中流了義人的血，

14所以，們像瞎子在街上流蕩，們被血玷污，有人可以觸摸他們的衣服

15有人向他們喊叫：走開！們不潔的人；開！開！要觸摸我他們到處逃亡飄流的時候，國的人就說：他們再不能在這裡寄居

16耶和華親臨分散他們，再看顧他們；不再尊重祭司，不厚待長老

17我們徒然等待幫助，到雙目失去視力；們在瞭望臺上期望一個不能拯救我們的國家來臨

18敵人追蹤我們，我們不敢在自己的街道上行走我們的結局近了，們的日子滿了；們的結局已經到了

19追趕我們的比空中的鷹還快；們在山上追趕我們，曠野埋伏攻擊我們

20耶和華所膏立的，們鼻孔的氣息，他們的陷坑中被捉住；們論到他曾說：我們要在他的蔭庇之下，列國中存活

以東遭報

21以東人哪，斯地的居民哪，喜快樂吧！杯也要傳到你那裡，必喝醉以致赤身露體

錫安得安慰

22錫安的居民（居民原文作女子）！的刑罰已經受夠了，和華必不再使你流亡；東的居民哪！必懲罰你的罪孽，露你的罪惡

5

向耶和華禱告訴苦

1耶和華啊！你記念我們所遭遇的！顧關注我們的恥辱

- 2我們的產業轉歸外人，們的房屋歸給異族
3我們成為孤兒，有父親，們的母親好像寡婦一樣
4我們所喝的水要用銀子買，們的柴也付代價而得
5我們被人追趕，項帶上重軛；們疲乏，不著歇息
6我們臣服埃及和亞述，要得著糧食充飢
7我們的先祖犯了罪，在他們不在了；們卻要擔負他們的罪孽
8奴僕轄制我們；有人救我們脫離他們的手
9因為曠野有刀劍的威脅，們要冒生命的危險才得到糧食
10我們因飢餓而發燒，們的皮膚好像火爐一般的熱
11婦女在錫安被污辱，女在猶大的城鎮被強暴
12眾領袖被敵人吊起來；老也不受人尊敬
13青年人推磨吃苦；童因背木柴而跌倒
14眾長老不再坐在城門口；年人不再唱歌作樂
15我們心裡不再歡樂；們的舞蹈變為哀哭
16冠冕從我們的頭上掉下來我們有禍了；為我們犯了罪
17為了這事，們心裡愁煩；了這事，們的眼睛昏花；
18因為錫安山荒涼，狗就在山上到處出沒

祈求復興

- 19但耶和華啊，永遠坐著為王；的寶座代代長存
20你為甚麼永遠忘記我們？甚麼長久離棄我們？
21耶和華啊！非你真的棄絕我們，向我們所發的怒氣難收，然，你使我們歸向你，使我們回轉過來；你更新我們的日子，古時一樣
22但是您完全拒絕了我們你對我們很生氣

新譯本

ChineseNewVersion(traditional)

copyright©1976,1992,1999,2001,2005,2010TheWorldwideBibleSocietyLimited

Language:中國語文(Chinese)

Dialect:Mandarin,traditionalscript

Translationby:TheWorldwideBibleSociety

2021-10-15

PDFgeneratedusingHaiolaandXeLaTeXon18Apr2025fromsourcefilesdated
13Dec2023

92a2339e-c565-5069-b3e0-2dd523a27033